



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ТРГОВИНЕ,
ТУРИЗМА И ТЕЛЕКОМУНИКАЦИЈА
Број: 404-02-107/2020-02/7
19.06.2020. године
Немањина 22-26
Београд

На основу члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, број 124/12, 14/15 и 68/15) и Решења о овлашћењу број: 119-01-1/2020-02 од 03.01.2020. године, секретар министарства, доноси:

О Д Л У К У
о додели уговора
Број јавне набавке ЈН МВ 19/2020

Додељује се уговор за јавну набавку мале вредности – Услуге превођења за потребе министарства, по партијама:

- За партију 1 – понуђачу: „Конгресни сервисни центар“ д.о.о., Адмирала Гепрата 4, 11000 Београд;
- За партију 2 – понуђачу: „Конгресни сервисни центар“ д.о.о., Адмирала Гепрата 4, 11000 Београд.

Образложење

1. Наручилац је дана 22.05.2020. године донео Одлуку о покретању јавне набавке мале вредности бр. 404-02-107/2020-02. После доношења Одлуке Наручилац је донео и Решење о образовању комисије за предметну јавну набавку бр. 404-02-107/2020-02/1 од 22.05.2020. године.

2. Позив за подношење понуда је објављен дана 02.06.2020. године на Порталу јавних набавки и интернет адреси наручиоца www.mtt.gov.rs.

3. Предмет јавне набавке:

Набавка услуга превођења, по партијама, за потребе Министарства.

Назив и ознака из општег речника набавки је:

79530000- Услуге превођења текста;

79540000- Услуге усменог превођења.

4. Број јавне набавке: ЈН МВ 19/2020.

5. Процењена вредност набавке је 2.916.666,66 динара без ПДВ-а.
 (2.083.333,33 динара без ПДВ-а за 2020. годину)
 (833.333,33 динара без ПДВ-а за 2021. годину).

Партија 1 - услуге превођења са енглеског на српски језик и са српског на енглески језик

Укупно: **1.916.666,66** динара без ПДВ-а односно 2.300.000,00 динара са ПДВ-ом.

- 2020. година износ од 1.354.166,66 динара без ПДВ-а, односно 1.625.000,00 динара са ПДВ-ом.
- 2021. година износ од 562.500,00 динара без ПДВ, односно 675.000,00 динара са ПДВ-ом.

Партија 2 – услуге превођења са осталих светских језика и са српског на остале светске језике

Укупно: **1.000.000,00** динара без ПДВ-а односно 1.200.000,00 динара са ПДВ-ом.

- 2020. година износ од 729.166,67 динара без ПДВ, односно 875.000,00 динара са ПДВ-ом.
- 2021. година износ од 270.833,33 динара без ПДВ, односно 325.000,00 динара са ПДВ-ом.

6. Поступак отварања понуда спроведен је дана 18.06.2020. године са почетком у 11:00 часова, у просторијама Наручиоца које се налазе у Београду, улица Немањина број 22-26, канцеларија број 30, на 10. спрату.

Благовремено, до 18.06.2020. године до 10:00 сати, Наручиоцу су достављене понуде понуђача и то:

ред. бр.	број под којим је понуда заведена	назив понуђача	датум пријема	сат
1.	Понуда бр. 11/20 од 15.06.2020. године за Партију 1 и Понуда бр. 11/20 од 15.06.2020. године за Партију 2 код Понуђача, а 404-02-107/1/2020-02 код Наручиоца Самостално	„Конгресни сервисни центар“ Адмирала Гепрата 4 11000 Београд Партија 1 Партија 2	17.06.2020. године	10:44
2.	Понуда бр. III-157/2020 од 16.06.2020. године за Партију 1 код Понуђача, а 404-02-107/2/2020-02 код Наручиоца	Akademija Oxford-Agent“ д.о.о. Кнегиње Милице 21/8 35000 Јагодина Партија 1	18.06.2020. године	08:24

	Самостално			
3.	Понуда бр. 213123/23-1-2020 од 15.06.2020. године за Партију 1 код Понуђача, а 404-02-107/3/2020-02 код Наручиоца Самостално	БИЗНИС АКАДЕМИЈА ЛЦ НИШ Цара Душана 54-72, Душанов базар, Објекат Кула, други спрат, лок.209 Ниш Партија 1	18.06.2020. године	09:15
3.	Понуда бр. 60/20 од 17.06.2020 за Партију 1 и Понуда бр. 62/20 од 17.06.2020. године за Партију 2 код Понуђача, а 404-02-107/4/2020-02 и 404-02-107/5/2020-02 код Наручиоца Самостално	„Eurocontract“ д.о.о. Гундулићев Венац 48 11000 Београд Партија 1 Партија 2	18.06.2020. године	09:27

Неблаговремених понуда: није било

7. Критеријум за доделу уговора

Критеријум за оцењивање понуда је „економски најповољнија понуда“.

Избор између достављених прихватљивих понуда вршиће се применом критеријума „економски најповољнија понуда“.

Уговор се закључује на износ процењене вредност предметне јавне набавке и важи до утрошка финансијских средстава, а најдуже годину дана од дана закључења уговора.

Уговор ће бити додељен понуђачу који оствари највећи укупан број пондера (под условом да је понуда прихватљива у смислу ЗЈН и конкурсне документације за предметну јавну набавку).

На основу укупно освојених броја пондера наручилац ће вршити рангирање понуда према критеријуму економски најповољнија понуда, а уговор се закључује на процењену вредност предметне јавне набавке.

1. ОПИС И ВРЕДНОСНО ИЗРАЖАВАЊЕ ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМА ЗА ПАРТИЈУ 1

Оцењивање и рангирање понуда вршиће се на основу следећих елемената критеријума:

ОПИС ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМА:	ПОНДЕРИ
1. Понуђена цена превоза текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто	40
2. Укупна понуђена цена за енглески језик која обухвата:	

Цену симултаног превођења по сату- по преводиоцу	30
Цену симултаног превода по дану-по преводиоцу	
Цену консекутивног превођења по сату-по преводиоцу	
Цену консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	
3. Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно	30
УКУПНО	100

НАЧИН ПРИМЕНЕ МЕТОДОЛОГИЈЕ ПОНДЕРА

1. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто, **максимално 40 пондера и то:**

За најнижу цену превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто додељује се 40 пондера

Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

Најнижа понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто / понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто **x 40**

2. Укупна понуђена цена за енглески језик која обухвата:
 Цену симултаног превођења по сату-по преводиоцу
 Цену симултаног превода по дану-по преводиоцу
 Цену консекутивног превођења по сату-по преводиоцу
 Цену консекутивног превођења по дану- по преводиоцу,
додељује се максимално 30 пондера и то:

За најнижу Укупну понуђену цену за енглески језик , **максимално 30 пондера:**

Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

Најнижа Укупну понуђена цена за енглески језик /понуђену укупну цену за енглески језик **x 30**

3. Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно, **максимално 30 и то:**
 За најнижу понуђену цену превода WEB странице на енглески језик – месечно (**оквирно 30 преводачких страна месечно**), додељује се максимално 30 пондера.

Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

Најнижа понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно / понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно **x 30**

Укупан број пондера добија се збиром 1 + 2 + 3

2. ОПИС И ВРЕДНОСНО ИЗРАЖАВАЊЕ ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМ ЗА ПАРТИЈУ 2

Оцењивање и рангирање понуда вршиће се на основу следећих елемената критеријума:

ОПИС ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМА:	ПОНДЕРИ
1. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) за потребне језике: руски-српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто, кинески-српски и обрнуто, арапски-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто	40
2. Укупна понуђена цена за потребне језике (руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) која обухвата: Цену симултаног превођења по сату-по преводиоцу Цену симултаног превода по дану-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по сату-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	60
УКУПНО	100

НАЧИН ПРИМЕНЕ МЕТОДОЛОГИЈЕ ПОНДЕРА

1. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) **за потребне језике:** руски- српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто, кинески-српски и обрнуто, арапски-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто, **максимално 40 пондера и то:**

За најнижу цену превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) **за потребне језике:** руски- српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто, кинески-српски и обрнуто, арапски-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто **додељује се 40 пондера**

Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

Најнижа понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) **за остале потребне језике:** руски- српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто, кинески-српски и обрнуто, арапски-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски

српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто/ понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско - српски и обрнуто **x 40**

2. Укупна понуђена цена за потребне језике (руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) која обухвата:

Цену симултаног превођења по сату-по преводиоцу

Цену симултаног превода по дану-по преводиоцу

Цену консекутивног превођења по сату-по преводиоцу

Цену консекутивног превођења по дану- по преводиоцу,

додељује се максимално 60 пондера и то:

За најнижу Укупну понуђену цена за потребне језике (руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) , **максимално 60 пондера:**

Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

Најнижа Укупна понуђена цена за потребне језике (руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) / понуђену укупну цену за потребне језике (руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) **x 60**

Укупан број пондера добија се збиром 1 + 2

Напомена: У складу са конкурсном документацијом, заокруживање добијених пондера и цена врши се на две децимале.

Резервни елементи критеријума за партију 1 и 2

Уколико два или више понуђача понуде исти број пондера , уговор ће бити додељен оном понуђачу који је понуди нижи проценат повећања цене у односу на понуђену цену за хитан превод.

Уколико две или више понуда имају исту број пондера и исти проценат повећања цене, уговор ће бити додељен понуђачу који је понудио **нижу цену за превођење текста по страници.**

8. Понуђена цена и други обрасци из понуде:

8/1 Назив понуђача:

„Конгресни сервисни центар“

Адмирала Гепрата 4

11000 Београд

Партија 1

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
1.Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто	450,00	540,00

ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ	ЦЕНА СА ПДВ
------------------------------	-------------------------	------------------------

	динара	динара
2. Укупна понуђена цена за енглески језик која обухвата:		
2.1. Цена симултаног превођења по сату-по преводиоцу	1,00	1,20
2.2. Цена симултаног превода по дану-по преводиоцу	1,00	1,20
2.3. Цена консекутивног превођења по сату-по преводиоцу	1,00	1,20
2.4. Цена консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	1,00	1,20
УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА БЕЗ ПДВ	4,00	
УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА СА ПДВ		4,80

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
3. Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно	1,00	1,20

- Цена услуга које су предмет уговора је фиксна и не може се мењати током трајања уговора

Рок важења понуде	60 дана од дана отварања понуда
Рок и начин плаћања:	Наручилац се обавезује да изабраном понуђачу / Добављачу изврши плаћање за пружене услуге на основу достављене уредне фактуре у текућем месецу за услуге пружене у предходном месецу, у року од 45 дана од дана пријема фактуре и Извештаја о извршеним услугама. Извештај сачињава Добављач и мора да садржи опис пружених услуга а потврђује га лице одређено од стране Наручиоца. Добављач је дужан да фактуру региструје у Централном регистру фактура (ЈБКС 14830) у складу са Правилником о начину и поступку регистровања фактура, односно других захтева за исплату, као и начину вођења и садржају Централног регистра фактура („Службени гласник РС“, бр. 7/2018, 59/2018 и 8/2019).
Износ процентуалног увећања у односу на понуђену цену за хитан превод	45%

Партија 2

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
1. Понуђена цена превођења текста по страници за потребне језике (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) руски-српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто, кинески-српски и обрнуто, арапски-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто	3.699,00	4.438,80

ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
Понуђена цена за потребне језике (руски, украјински, кинески, арапски, турски, мађарски, шпански, француски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, пољски, словачки) која обухвата:		
2.1. Цена симултаног превођења по сату-по преводиоци	1,00	1,20
2.2. Цена симултаног превода по дану-по преводиоцу	1,00	1,20
2.3. Цена консекутивног превођења по сату-по преводиоцу	1,00	1,20
2.4. Цена консекутивног превођења по дану-по преводиоцу	1,00	1,20
УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА БЕЗ ПДВ	4,00	
УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА СА ПДВ		4,80

- Цена услуга које су предмет уговора је фиксна и не може се мењати током трајања уговора.

Рок важења понуде	60 дана од дана отварања понуда
Рок и начин плаћања:	Наручилац се обавезује да изабраном понуђачу / Добављачу изврши плаћање за пружене услуге на основу достављене уредне фактуре у текућем месецу за услуге пружене у предходном месецу, у року од 45 дана од дана пријема фактуре и Извештаја о извршеним услугама. Извештај сачињава Добављач и мора да садржи опис пружених услуга а потврђује га лице одређено од стране Наручиоца. Добављач је дужан да фактуру региструје у Централном регистру фактура (ЈБКС 14830) у складу са Правилником о начину и поступку регистровања фактура, односно других захтева за исплату, као

	и начину вођења и садржају Централног регистра фактура („Службени гласник РС“, бр. 7/2018, 59/2018 и 8/2019).
Износ процентуалног увећања у односу на понуђену цену за хитан превод	89%

8/2 Назив понуђача:

„Akademija
Oxford-Agent“

д.о.о.

Кнегиње Милице 21/8

35000 Јагодина

Партија 1

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
1. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто	1,00	1,20

ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
2. Укупна понуђена цена за енглески језик која обухвата:		
2.1. Цена симултаног превођења по сату-по преводиоцу	10.000	12.000
2.2. Цена симултаног превода по дану-по преводиоцу	30.000	36.000
2.3. Цена консекутивног превођења по сату-по преводиоцу	10.000	12.000
2.4. Цена консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	50.000	60.000
УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА БЕЗ ПДВ	100.000	
УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА СА ПДВ		120.000

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
3. Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно	5.000	6.000

- Цена услуга које су предмет уговора је фиксна и не може се мењати током трајања уговора

Рок важења понуде	60 дана од дана отварања понуда
Рок и начин плаћања:	Наручилац се обавезује да изабраном понуђачу / Добављачу изврши плаћање за пружене услуге на основу достављене уредне фактуре у текућем месецу за услуге пружене у предходном месецу, у року од 45 дана од дана пријема фактуре и Извештаја о извршеним услугама. Извештај сачињава Добављач и мора да садржи опис пружених услуга а потврђује га лице одређено од стране Наручиоца. Добављач је дужан да фактуру региструје у Централном регистру фактура (ЈБКЈС 14830) у складу са Правилником о начину и поступку регистравања фактура, односно других захтева за исплату, као и начину вођења и садржају Централног регистра фактура („Службени гласник РС“, бр. 7/2018, 59/2018 и 8/2019).
Износ процентуалног увећања у односу на понуђену цену за хитан превод	100%

8/3 Назив понуђача:

БИЗНИС АКАДЕМИЈА ЛЦ НИШ

Цара Душана 54-72, Душанов базар, Објекат Кула, други спрат, лок.209
Ниш

Партија 1

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
1. Понуђена цена преводјења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто	573,00	687,60

ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
2. Укупна понуђена цена за енглески језик која обухвата:		

2.1. Цена симултаног превођења по сату-по преводиоцу	1,00	1,20
2.2 Цена симултаног превода по дану-по преводиоцу	1,00	1,20
2.3. Цена консекутивног превођења по сату-по преводиоцу	1,00	1,20
2.4 Цена консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	1,00	1,20
УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА БЕЗ ПДВ	4,00	
УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА СА ПДВ		4,80

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
3. Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно	1,00	1,20

- Цена услуга које су предмет уговора је фиксна и не може се мењати током трајања уговора

Рок важења понуде	60 дана од дана отварања понуда
Рок и начин плаћања:	Наручилац се обавезује да изабраном понуђачу / Добављачу изврши плаћање за пружене услуге на основу достављене уредне фактуре у текућем месецу за услуге пружене у предходном месецу, у року од 45 дана од дана пријема фактуре и Извештаја о извршеним услугама. Извештај сачињава Добављач и мора да садржи опис пружених услуга а потврђује га лице одређено од стране Наручиоца. Добављач је дужан да фактуру региструје у Централном регистру фактура (ЈБКЈС 14830) у складу са Правилником о начину и поступку регистровања фактура, односно других захтева за исплату, као и начину вођења и садржају Централног регистра фактура („Службени гласник РС“, бр. 7/2018, 59/2018 и 8/2019).
Износ процентуалног увећања у односу на понуђену цену за хитан превод	500%

8/4 Назив понуђача:
 „Eurocontract“ д.о.о.
 Гундулићев Венац 48
 11000 Београд

Партија 1

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
1. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто	530,00	636,00

ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
2. Укупна понуђена цена за енглески језик која обухвата:		
2.1. Цена симултаног превођења по сату-по преводиоцу	1,00	1,20
2.2. Цена симултаног превода по дану-по преводиоцу	1,00	1,20
2.3. Цена консекутивног превођења по сату-по преводиоцу	1,00	1,20
2.4. Цена консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	1,00	1,20
УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА БЕЗ ПДВ	4,00	
УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА СА ПДВ		4,80

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
3. Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно	1,00	1,20

- Цена услуга које су предмет уговора је фиксна и не може се мењати током трајања уговора

Рок важења понуде	60 дана од дана отварања понуда
	Наручилац се обавезује да изабраном понуђачу / Добављачу изврши плаћање за пружене услуге на основу достављене уредне фактуре у текућем месецу за услуге пружене у предходном месецу, у року од 45 дана од дана пријема фактуре и Извештаја о извршеним услугама. Извештај сачињава

Рок и начин плаћања:	Добављач и мора да садржи опис пружених услуга а потврђује га лице одређено од стране Наручиоца. Добављач је дужан да фактуру региструје у Централном регистру фактура (ЈБКЈС 14830) у складу са Правилником о начину и поступку регистравања фактура, односно других захтева за исплату, као и начину вођења и садржају Централног регистра фактура („Службени гласник РС“, бр. 7/2018, 59/2018 и 8/2019).
Износ процентуалног увећања у односу на понуђену цену за хитан превод	500%

Партија 2

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
1. Понуђена цена превођења текста по страници за потребне језике (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) руски-српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто, кинески-српски и обрнуто, арапски-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто	7.000	8.400

ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
на понуђена цена за потребне језике (руски, украјински, кинески, арапски, турски, ачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски ички, пољски, словачки) која обухвата:		
2.1. Цена симултаног превођења по сату-по преводиоци	20.000	24.000
2.2. Цена симултаног превода по дану-по преводиоцу	45.000	54.000
2.3. Цена консекутивног превођења по сату-по преводиоцу	20.000	24.000
2.4. Цена консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	50.000	60.000
УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА БЕЗ ПДВ	135.000	
УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА СА ПДВ		162.000

- Цена услуга које су предмет уговора је фиксна и не може се мењати током трајања уговора.

Рок важења понуде	60 дана од дана отварања понуда
Рок и начин плаћања:	Наручилац се обавезује да изабраном понуђачу / Добављачу изврши плаћање за пружене услуге на основу достављене уредне фактуре у текућем месецу за услуге пружене у предходном месецу, у року од 45 дана од дана пријема фактуре и Извештаја о извршеним услугама. Извештај сачињава Добављач и мора да садржи опис пружених услуга а потврђује га лице одређено од стране Наручиоца. Добављач је дужан да фактуру региструје у Централном регистру фактура (ЈБКЈС 14830) у складу са Правилником о начину и поступку регистравања фактура, односно других захтева за исплату, као и начину вођења и садржају Централног регистра фактура („Службени гласник РС“, бр. 7/2018, 59/2018 и 8/2019).
Износ процентуалног увећања у односу на понуђену цену за хитан превод	50%

9. Комисија Наручиоца је извршила стручну оцену понуда и констатовала следеће:

Чланом 3. став 1. тачка 33) ЗЈН се наводи да је прихватљива понуда она понуда која је благовремена, коју наручилац није одбио због битних недостатака, која је одговарајућа, која не ограничава, нити условљава права наручиоца или обавезе понуђача и која не прелази износ процењене вредности јавне набавке.

9/1 Понуђач „Конгресни сервисни центар“ д.о.о., Адмирала Гепрата 4, 11000 Београд доставио је понуду број 11/20 за Партију 1 и Партију 2 од 15.06.2020. године, заводни број наручиоца 404-02-107/1/2020-02 од 17.06.2020. године. Након увида у понуду извршена је стручна оцена понуде и утврђено је да је понуда **понуђача: „Конгресни сервисни центар“ д.о.о., Адмирала Гепрата 4, 11000 Београд прихватљива**, у складу са чланом 3. став 1. тачка 33) ЗЈН.

9/2 Понуђач „Академија Oxford-Agent“ д.о.о., Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина, доставио је понуду број III-157/2020 од 16.06.2020. године, заводни број наручиоца 404-02-107/2/2020-02 од 18.06.2020. године. Након увида у достављену понуду извршена је стручна оцена достављене понуде и утврђено је да је понуда понуђача „Академија Oxford-Agent“ д.о.о., Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина **прихватљива**, у складу са чланом 3. став 1. тачка 33) ЗЈН.

9/3 Понуђач „БИЗНИС АКАДЕМИЈА ЛЦ НИШ“ д.о.о., Цара Душана 54-72, Душанов базар, Објекат Кула, други спрат, лок.209, Ниш доставио је понуду, за Партију 1, број: 213123/23-1-2020 од 15.06.2020. године, заводни број наручиоца 404-02-107/3/2020- 02 од 18.06.2020. године. Након увида у достављену понуду извршена је стручна оцена достављене понуде и утврђено је да је понуда понуђача „БИЗНИС АКАДЕМИЈА ЛЦ НИШ“ д.о.о., Цара Душана 54-72, Душанов базар, Објекат Кула, други спрат, лок.209, Ниш, прихватљива, у складу са чланом 3. став 1. тачка 33) ЗЈН.

9/4 Понуђач „Eurocontract“ д.о.о., Гундулићев Венац 48, 11000 Београд доставио је понуду за Партију 1 и Партију 2, број 60/20 од 17.06.2020. године, заводни број наручиоца 404-02-107/4/2020-02 и 404-02-107/5/2020-02 од 18.06.2020. године. Након увида у понуду извршена је стручна оцена понуде и утврђено је да је понуда понуђача: „Eurocontract“ д.о.о., Гундулићев Венац 48, 11000 Београд, прихватљива, у складу са чланом 3. став 1. тачка 33) ЗЈН.

10. Бодовање и рангирање понуђача:

10/1 Назив понуђача:

„Конгресни сервисни центар“ д.о.о., Адмирала Гепрата 4, 11000 Београд

Партија 1

ОПИС ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМА:	ПОНДЕРИ
1. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто	1,00/450,00x40=0,09
2. Укупна понуђена цена за енглески језик која обухвата: Цену симултаног превођења по сату- по преводиоцу Цену симултаног превода по дану-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по сату-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	4,00/4,00x30=30
3. Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно	1,00/1,00x30=30
УКУПНО	60,09

Партија 2

ОПИС ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМА:	ПОНДЕРИ
1. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) за <u>потребне језике</u> : руски- српски и обрнуто, украјински- српски и обрнуто, кинески-српски и обрнуто, арапски- српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки- српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-	3699,00/3699,00x40=40

српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто	
2.Укупна понуђена цена за потребне језике (руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) која обухвата: Цену симултаног превођења по сату-по преводиоцу Цену симултаног превода по дану-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по сату-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	4,00/4,00x60= 60
УКУПНО	100,00

10/2 Назив понуђача:
„Академија Oxford-Agent“ д.о.о., Книгиње Милице 21/8, 35000 Јагодина

Партија 1

ОПИС ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМА:	ПОНДЕРИ
1.Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто	1,00/1,00x40=40
2.Укупна понуђена цена за енглески језик која обухвата: Цену симултаног превођења по сату- по преводиоцу Цену симултаног превода по дану-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по сату-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	4,00/100.000,00x30=0
3.Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно	1,00/5.000,00x30=0,01
УКУПНО	40,01

10/3 Назив понуђача:
БИЗНИС АКАДЕМИЈА ЛЦ НИШ
Цара Душана 54-72, Душанов базар, Објекат Кула, други спрат, лок.209
Ниш

Партија 1

ОПИС ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМА:	ПОНДЕРИ
1.Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто	1,00/573,00x40=0,07
2.Укупна понуђена цена за енглески језик која обухвата: Цену симултаног превођења по сату- по преводиоцу Цену симултаног превода по дану-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по сату-по	4,00/4,00x30=30

преводиоцу Цену консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	
3. Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно	1,00/1,00x30=30
УКУПНО	60,07

10/4 Назив понуђача:
„Eurocontract“ д.о.о., Гундулићев Венац 48, 11000 Београд

Партија 1

ОПИС ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМА:	ПОНДЕРИ
1.Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто	1,00/530,00x40=0,08
2.Укупна понуђена цена за енглески језик која обухвата: Цену симултаног превођења по сату- по преводиоцу Цену симултаног превода по дану-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по сату-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	4,00/4,00x30=30
3. Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно	1,00/1,00x30=30
УКУПНО	60,08

Партија 2

ОПИС ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМА:	ПОНДЕРИ
1.Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) за потребне језике: руски- српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто, кинески-српски и обрнуто, арапски-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто	3699,00/7000,00x40=21,14
2.Укупна понуђена цена за потребне језике (руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) која обухвата: Цену симултаног превођења по сату-по преводиоцу Цену симултаног превода по дану-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по сату-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	4,00/135.000,00x60=0
УКУПНО	21,14

11. Рангирање понуда према критеријуму економски најповољнија понуда:

РАНГ ЛИСТА за Партију 1

Рангирање	Назив и седиште понуђача	ПОНДЕРИ
1.	„Конгресни сервисни центар“ д.о.о., Адмирала Гепрата 4, 11000 Београд	60,09
2.	„Eurocontract“ д.о.о., Гундулићев Венац 48, 11000 Београд	60,08
3.	„БИЗНИС АКАДЕМИЈА ЛЦ НИШ“ д.о.о., Цара Душана 54-72, Душанов базар, Објекат Кула, други спрат, лок.209,18000 Ниш	60,07
4.	„Академија Oxford-Agent“ д.о.о., Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина	40,01

РАНГ ЛИСТА за Партију 2

Рангирање	Назив и седиште понуђача	ПОНДЕРИ
1.	„Конгресни сервисни центар“ д.о.о., Адмирала Гепрата 4, 11000	100
2.	„Eurocontract“ д.о.о., Гундулићев Венац 48, 11000 Београд	21,14

12. На основу свега горе наведеног и Извештаја о стручној оцени понуда број 404-02-107/2020-02/6 од 19.06.2020. године одлучено је као у диспозитиву.

ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против ове Одлуке понуђач који има интерес за доделу уговора у конкретном поступку јавне набавке и који је претрпео или би могао да претрпи штету због поступања наручиоца противно одредбама ЗЈН може поднети захтев за заштиту права у року од 5 дана од дана објављивања ове одлуке на Порталу јавних набавки, у складу са чл. 148. и 149. Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС“, бр. 124/12, 14/15, 68/15).

СЕКРЕТАР МИНИСТАРСТВА

Сандра Докић